

Call for Papers

2014 Fünfte Internationale Konferenz für Ü bersetzung und Transkulturation. Bewegung, Interaktion, Motivation: Eröffnen multikultureller Räume. NCCU, Taipeh, Taiwan R.o.C.

Unsere Zeit ist eine Zeit der Ü bersetzung und Transkulturation. Die Technologie in Transport und Telekommunikation hat dazu beigetragen, Abstände zu verkürzen und erhöht den Kontakt zwischen Mensch und Mensch und zwischen Nation und Nation. Räumliche Bewegung durch Reisen, Tourismus, Migration, Diaspora und Kommunikation erleichtert die Interaktion zwischen (individuellem/kollektivem/nationalem) ‚Selbst‘ und dem Anderen/der anderen Kultur. Solche Bewegungen und Wechselwirkungen hängen stark von sprachlicher und kultureller Ü bersetzung ab um Motivation, kontinuierliche Aushandlung, Sich-Einbringen und Erneuerung von Ideen aufrecht zu erhalten und so multikulturelle Räume zu erneuern und zu erschließen.

Das Translation Center und das Center for Cross-Cultural Studies der National Chengchi University (NCCU) hielt im November 2012 die Vierte Internationale Konferenz zum Thema „Boundary Crossing and Transformation“ ab, welche hitzigen Diskussionen unter den Wissenschaftlern aus Taiwan und aus dem Ausland auslöste. Der Abschluss der Konferenz machte uns Grenzüberschreitung und Transformation vollstens als globales Phänomen angesichts der Vielzahl der menschlichen Kulturen bewusst. Mit den Auswirkungen der sich ständig ändernden Informationstechnologien wurden verschiedene kulturelle/transkulturelle Bewegungen und Interaktionen zu den wichtigsten Trends, welche Objekte und spirituelle Essenz in verschiedenen Formen materialisieren. Selbst die multidirektionalen Bewegungen im Fall von nomadischer Migration von Ort zu Ort könnten in neue Muster transformiert werden.

Die Ergebnisse von ethnischer Migration mögen nicht immer ideale gegenseitige bi-/multi-direktionale Wechselwirkungen sein; sie können zum eindirektionalen Eindringen und Invasion, oder sogar Eingliederung und Assimilation werden. Es lohnt sich, neu zu überdenken, dass solche Bewegung und Interaktion in einem Prozess der Grenzüberschreitung und Transformation sind, deren (temporäre) Ergebnisse verschiedenen Interpretationen unterliegen. Nehmen wir das Beispiel der verschiedenen Reaktionen auf

„Grenzüberschreitung“ von Regierungen und Völkern weltweit: Diese könnten die beteiligten Gruppen überwachen, konfrontieren, unterdrücken, sich formlos verständigen, oder sie anpassen, gehorchen, sich damit identifizieren, oder von ‚zu Hause‘ vertreiben – jeweils mit verschiedenen Arten von Transformation, die zu komplex sind, um sie integrieren zu können. Das Translation Center und das Center for Cross-Cultural Studies der National Chengchi University richtet die Fünfte Internationale Konferenz zu Ü bersetzung und Transkulturation mit dem Thema „Bewegung, Interaktion, Motivation: Eröffnen multikultureller Räume“ (Movement, Interaction, Motivation: Opening Up Multicultural Space) im November 2014 aus. Wir heißen in- und ausländische Wissenschaftler/innen und Experten/innen herzlich willkommen, in verschiedenen Sprachen Forschung zu Thematiken rund um das Thema der Konferenz zu präsentieren. Das Thema umfasst, ist aber nicht beschränkt auf:

- 1 . Ü bersetzung und Multikultur(en)
- 2 . Reisen, Tourismus und Migration
- 3 . Postkoloniale/diasporische Literatur
- 4 . Exotische/transnationale Esskultur(en)
- 5 . Lehre(n) von Ü bersetzung/Transkulturation
- 6 . Sprache und Ü bersetzung/Transkulturation
- 7 . Transnationale ethnische/religiöse/kulturelle Bewegungen
- 8 . Religionen und Feste in Zeiten der Globalisierung

9 . Kleidung, Gender, und kulturelle Zeichen

10 . Intertextualität/Anpassung/Übersetzung: Literatur, Filme, Kunst und Musik

11 . Andere verwandte Themen

* Konferenzdatum: 15. November 2014 (Samstag)

* Veranstaltungsort: National Chengchi University (NCCU), Taipeh, Taiwan R.o.C.

* Konferenzsprachen: Chinesisch, Englisch

* Einsendeschluss für die Einreichung des Abstracts: 2. März 2014 (Das Formblatt für die Einreichung ist als Anlage auf der Website <http://trans.nccu.edu.tw/> zu finden)

Abschnitt 1: Persönliche Daten und Lebenslauf (inkl. Berufserfahrung, akademischer Bildungsgrad, aktuelle Position, Publikationen, Adresse, Telefonnummern und E-Mailadresse)

Abschnitt 2: Titel des Beitrags, Abstract von 400-500 Wörtern, Schlüsselwörter

(Entsprechend unseren Konferenzsprachen (s.o.) müssen Abstract und Vortragsversion Ihres Beitrags auf Chinesisch oder Englisch geschrieben sein. Für die längere Version Ihres Beitrags zu einer möglichen Publikation sind Manuskripte in Sprachen aller Art willkommen.)

* Benachrichtigung der Ergebnisse des Auswahlverfahrens: 24. März 2014

* Zusendung der Manuskripte Einsendeschluss: 1. November 2014

1. Eingereichte Manuskripte sollten mindestens 2000 Wörter auf Chinesisch oder Englisch enthalten, aber es ist kein bestimmtes Format erforderlich.

2. Diese Manuskripte werden nur den Moderatoren zur Referenz zur Verfügung gestellt werden, es wird kein Abdruck davon auf der Konferenz verteilt werden.

* Bitte senden Sie Ihre Manuskripte in Form eines Email-Anhangs an das Center for Cross-Cultural Studies der NCCU (E-Mail -Adresse: cfcsc@nccu.edu.tw), mit „Abstract submission for The Fifth International Conference on Translation und Cross-Culture“ in der Betreff-Zeile.

* Nach der Konferenz wird die ausführliche Version Ihres Manuskripts für die Aufnahme in unseren Zeitschriftenband oder in einem Konferenzband durch ein ‚Blind-Peer-Review‘-Verfahren in Betracht gezogen werden.

【Wichtige Termine】

Einreichung des Abstracts, Einsendeschluss: 2. März 2014 (Sonntag)

Benachrichtigung der Ergebnisse des Auswahlverfahrens: 24. März 2014 (Montag)

Zusendung der Manuskripte, Einsendeschluss: 1. November 2014 (Samstag)